

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

SCIENTIFIC LIFE

Научная статья

УДК 372.891+371.335.5+001.4+556

DOI: 10.21209/2658-7114-2023-18-3-152-160

Иллюстрированный междисциплинарный гидрологический словарь: опыт визуализации образовательной информации

Александра Александровна Соколова

*Российский государственный гидрометеорологический университет, г. Санкт-Петербург, Россия
falcones@list.ru, <https://orcid.org/0000-0002-0297-6192>*

Представлен информационный ресурс нового типа – кросс-культурный идеографический словарь, в котором собраны научная и народная терминология гидросферы, лексика традиционного природопользования, христианской и дохристианской мифологии. Основные методы создания Словаря – систематизация и визуализация понятий, связанных с водными объектами. Материалы словаря могут быть использованы в учебном процессе в основной, средней и высшей школе и в индустрии туризма при разработке этнических и экологических туров. В состав источников включены толковые словари гидрологических понятий, энциклопедии, а также словари русских говоров Архангельской, Вологодской, Мурманской, Новгородской Псковской областей и Республики Карелия, составленные в XIX–XXI вв. Установлены основные объекты, вовлечённые в систему народных гидрологических знаний: 1) подземные воды: родники с водой различной минерализации и жесткости, пластовые высачивания, подземный и поверхностный карст; 2) реки: морфология долин горного и равнинного типа, элементы строения поперечного и продольного профиля, динамика русловых процессов, водный и ледовый режим; водная растительность, промысловая ихтиофауна, приречные селения и угодья, промысловые места; 3) озера: морфология и литология озерной котловины, водный и ледовый режим, промысловая ихтиофауна, приозерные селения и угодья, промысловые места; 4) моря: морфология и литология побережий и шельфа, промысловые виды животных и растений, прибрежные селения и угодья, промысловые места, навигационные знаки. Народные термины фиксируют свойства объектов, доступные для непосредственного наблюдения (форма, механический состав, цвет и др.), имеющие практическое значение. Сопоставление объектов номинации показало высокий уровень адаптации населения поречий, приозерных и приморских поселений к условиям природной среды северо-западных регионов России.

Ключевые слова: терминология, гидрология, диалектология, междисциплинарные исследования, электронные образовательные ресурсы, высшее образование, основное и среднее общее образование

Благодарность: Исследование выполнено при финансовой поддержке Всероссийской общественной организацией «Русское географическое общество» (проект № 37/2022-И «Электронный иллюстрированный словарь “Реки, озера и моря Северо-Запада России в географической терминологии и лексике русских говоров”»).

Original article

**Illustrated Interdisciplinary Hydrological Dictionary:
An Experience in Visualizing Educational Information****Aleksandra A. Sokolova***Russian State Hydrometeorological University, Saint-Petersburg, Russia*
falcones@list.ru, <https://orcid.org/0000-0002-0297-6192>

The article presents a new type of information resource. This is an intercultural ideographic dictionary that contains scientific and folk terminology of the hydrosphere, vocabulary of traditional nature management, Christian and pre-Christian mythology. The main methods of creating a Dictionary are systematization and visualization of concepts. Dictionary materials can be used in the educational process in basic, secondary and higher schools and in the tourism industry when developing ethnic and ecological tours. The dictionary is being compiled on the basis of explanatory dictionaries of hydrological concepts, encyclopedias, as well as dictionaries of Russian dialects of the Arkhangelsk, Vologda, Murmansk, Novgorod Pskov regions and the Republic of Karelia. The main objects included in the system of folk hydrological knowledge have been established: 1) underground waters: springs with water of various mineralization and hardness, seepages, underground and surface karst; 2) rivers: morphology of valleys of mountain and plain type, elements of the structure of the transverse and longitudinal profile, dynamics of channel processes, water and ice regime; aquatic vegetation, commercial ichthyofauna, riverine villages and lands, fishing grounds; 3) lakes: morphology and lithology of the lake basin, water and ice regime, commercial ichthyofauna, lakeside villages and lands, fishing grounds; 4) seas: morphology and lithology of coasts and shelves, commercial species of animals and plants, coastal villages and lands, fishing grounds, navigational signs. Folk terms fix the properties of objects (shape, mechanical composition, color, etc.), which are accessible to direct observation and have practical significance. Comparison of the objects of the nomination showed a high level of adaptation of the population of river valleys, lakeside and coastal settlements to the natural conditions of the northwestern regions of Russia.

Keywords: terminology, hydrology, dialectology, interdisciplinary research, electronic educational resources, higher education, basic and secondary general education

Acknowledgments: *The study has been financially supported by the All-Russian Public Organization "Russian Geographical Society" (project No. 37/2022-I "Electronic illustrated dictionary 'Rivers, Lakes and Seas of the North-West of Russia in Geographical Terminology and of Russian folk dialects'").*

Введение. Визуализация образовательной информации с использованием современных компьютерных технологий широко внедряется в учебный процесс в основной, средней и высшей школе. Идёт процесс создания виртуального пространства для обучения нового поколения – «цифровых аборигенов» по образному выражению М. Пренски [1]. Визуализация в географии – неотъемлемая часть наглядного метода, имеющего глубокие исторические корни. В настоящее время она достигается с помощью большего числа источников и увеличения числа приемов подачи информации (схема, картосхема, график, диаграмма, тайм-лапс, облако слов), а также расширения спектра подходов к ее систематизации – иерархического, морфологического, динамического, сравнительно-географического (диахронического, кросс-культурного и т. д.).

Знакомство с географией как учебным предметом и отраслью науки начинается с овладения терминологией, поскольку в основе любого научного знания лежит система понятий и терминов. Специфика терминологии наук о Земле имеет ряд существенных

особенностей. Во-первых, в ней сохраняются элементы донаучного знания, накопленного в процессе природопользования, морской и речной навигации, обрядовой деятельности, например, знания об осадочных отложениях прибрежных зон, строении русла и долины реки, сезонных колебаниях уровня рек и озёр, морских приливах, процессах формирования и разрушения ледового покрова.

Во-вторых, географической терминологии присуща материальность, за многими терминами стоят конкретные географические объекты и явления, поэтому любое исследование начинается с восприятия и описания объекта, даже если речь идет о дистанционном зондировании Земли. И только затем на смену качественному, перцептивному в своей основе подходу приходят количественные методы, статистическая обработка данных, математическое моделирование и прогноз.

Неразрывная связь понятия, термина и визуального образа – характерная особенность учебных изданий и картографических произведений для школ и вузов. В настоящее время она активно воплощается в образова-

тельных ресурсах, размещённых в сети интернет, например, в иллюстрированной энциклопедии «География» [2], Большой российской энциклопедии [3]. Иллюстрированные энциклопедические издания по географии и её отраслевым дисциплинам издаются и переиздаются за рубежом [4–8]. Значительный вклад в визуализацию информации вносят специализированные природоведческие в широком смысле сайты, например, проект «Плантариум» – иллюстрированный атлас видов растений и лишайников и online определитель растений, предназначенный для любителей и профессионалов – ботаников, геоботаников и экологов. Авторы веб-сайта видят одну из задач проекта именно в сборе иллюстративного материала – «собрать фотографии и включить в определитель как можно больше видов» [9].

Таким образом, актуальность и практическая значимость электронных терминологических ресурсов не вызывает сомнения, что относится и к словарю «Реки, озера и моря Северо-Запада России в географической терминологии и лексике русских говоров», разрабатываемого в рамках грантового проекта Русского географического общества.

Методология исследования. Словарь создаётся как информационный и образовательный ресурс, знакомящий широкую аудиторию с морями и водами суши как важнейшем компоненте географической картины мира – научной, традиционной и современной, отражённой в креолизованных текстах и травелогах. Публикации в СМИ, интернет-изданиях, социальных сетях транслируют собственные представления авторов об объектах, увиденных во время экскурсий и путешествий, и нередко с неизвестной стороны, в ином ракурсе [10].

Основная идея Словаря состоит в представлении системы научных (узкоспециальных) терминов во взаимосвязи с народной (местной) терминологией с использованием средств визуализации (схемы, исторические и современные карты, фото-, аудио- и видеоматериалы).

Территориальный охват Словаря ограничен северо-западными регионами России, где сети поселений тесно связаны с озеро-речными системами и берегами Белого и Баренцева морей, что определяет состав источников народной терминологии.

В качестве информационных ресурсов для создания Словаря использованы:

– печатные и электронные словари географических терминов;

– словари русских говоров, полидиалектные и региональные [11–21], в том числе региональные и локальные словари, созданные в XIX – начале XX в. [22–24];

– картографические материалы, хранящиеся в библиотеках и архивах, геоинформационные системы и другие базы данных;

– научные публикации;

– публикации в СМИ, на специализированных сайтах, в социальных сетях.

Тексты словарных статей дополняют изображения объектов, что позволяет пользователям сформировать образ, портрет объекта. В диалектной лексикографии визуализация касается преимущественно предметов материальной культуры: орудия производства, хозяйственная утварь, детали одежды и др. (см., например, иллюстрации к пробному тому Словаря пинежских говоров [25]). По этой причине взаимосвязь между лингвистическими и экстралингвистическими явлениями нередко остаётся за пределами внимания диалектологов. Данный вопрос не получил освещения в Лексическом атласе русских народных говоров, хотя автор предлагал показать на картах ареалы распространения объектов номинации и в ряде публикаций эту идею отметил и реализовал [26; 27]. Словари народных географических терминов, составленные географами Э. М. Мурзаевым [28] и Ф. Н. Мильковым с соавторами [29] и другими авторами, решают проблему только частично, а для регионов Северо-Запада такая задача ранее не ставилась.

Иерархическая классификация понятий, характерная для идеографических словарей, имеет сходство с логико-понятийными моделями, создаваемыми лингвистами (см. работы А. С. Герда) [30; 31], Е. Л. Березович [32] и других авторов. Рубрикатор имеет древовидную структуру, то есть каждая отдельная рубрика делится на разделы, которые в свою очередь делятся на терминологические группы и подгруппы, содержащие словарные статьи. Словарная статья содержит текстовый и иллюстративный контент.

Размещение Словаря на специально созданном сайте позволяет увеличить объём иллюстративного материала, включить фотографии пользователей, передающие особенности восприятия объектов. Так, фотографии студентов-гидрологов РГГМУ на фоне Саблинского водопада, включенные в

Словарь из отчёта по геологической практике (рис. 1), способствуют более точному восприятию элементов продольного и поперечного профиля реки Саблинки. Отметим, что *дикари* – устоявшееся в среде специалистов название подгоризонта волховского горизонта нижнего ордовика, сложенного твёрдыми и плотными известняками (мощность отдельных плит достигает 0,25 м). В Словаре русских народных говорах *дикáрь* – «каменный слой под землею, идущий ниже жерсты (дресвы – А. С.) и употребляемый для строительных работ» [33, с. 55].

Результаты работы и их обсуждение.

В процессе подготовки электронного словаря «Реки, озера и моря Северо-Запада России в географической терминологии и лексике русских говоров» была проведена систематизация научной и народной (местной) терминологии, подготовлены словарные статьи, подготовлен макет сайта (рис. 1).

Словарь имеет программное обеспечение и встроенные функции поиска, обновления, пополнения и редактирования информации, включая размещение карт, схем, фото-, видео- и аудиофайлов, текстовых публикаций в электронном виде, гиперссылок на интернет-источники. Навигацию по Словарю обеспечивает древовидная структура Рубрикатора с возможностью размещения новых тематических групп, подгрупп, словарных статей (рис. 2).

Словарные статьи содержат устоявшиеся, апробированные в научной литературе определения терминов с гиперссылкой на источник, по необходимости приведены разные точки зрения на генезис объекта и другие его особенности. Состав словарных статей отражает преимущественно материальную составляющую гидросферы: 1) подземные воды: водопроницаемые и водонепроницаемые горные породы, родники с водой различной минерализации и жесткости, пластовые высачивания, проявления подземного и поверхностного карста, использование подземных вод, колодцы; 2) реки: морфология долин горного и равнинного типа, элементы строения поперечного и продольного профиля, динамика русловых процессов, водный и ледовый режим; водная растительность, промысловая ихтиофауна, приречные селения и угодья, промысловые места; 3) озёра: морфология и литология озерной котловины, водный и ледовый режим, промысловая ихтиофауна, приозерные селения и угодья, промысловые места; 4) моря: морфология и литология побережий и шельфа, промысловые виды животных и растений, прибрежные селения и угодья, промысловые места, навигационные знаки. Во все рубрики включен раздел «Мифология», где освещены дохристианские и христианские представления, обрядовые практики, связанные с водными объектами.



Рис. 1. Фотографии из отчёта по полевой практике студентов-гидрологов: Пилипенко Настя у Саблинского водопада, Кривов Денис и Зуев Виталий на дикаре Саблинского водопада

Fig. 1. Photos from the report on the field practice of hydrology students: Piliipenko Nastya at the Sablinsky waterfall, Krivov Denis and Zuev Vitaliy on the savage Sablinsky waterfall

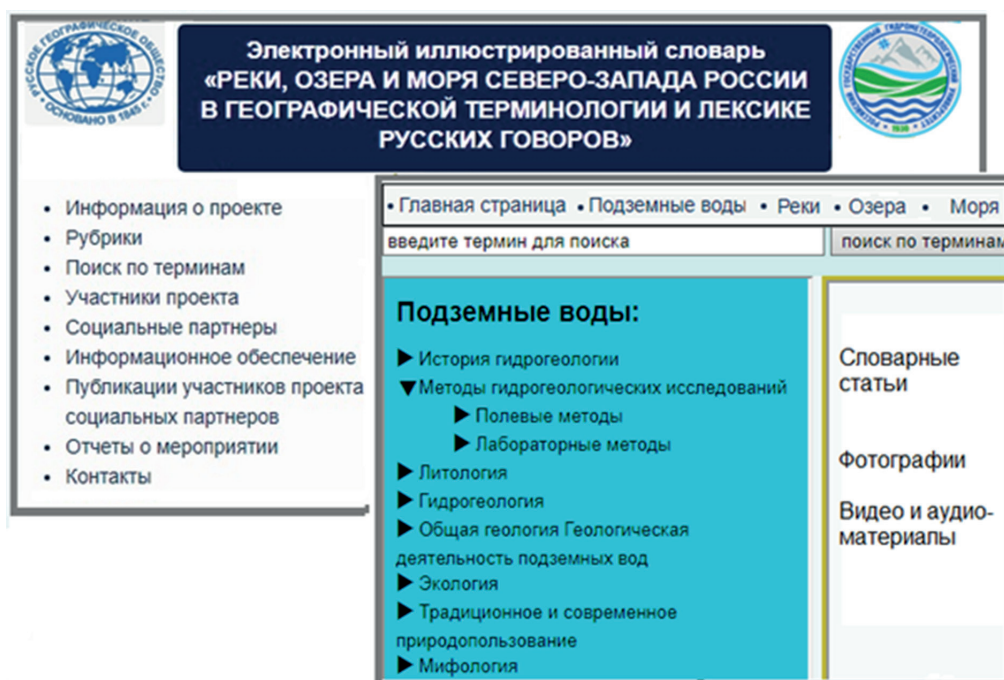


Рис. 2. Рабочая версия Словаря: Главная страница и начальная страница рубрики «Подземные воды»
 Fig. 2. Working version of the Dictionary: Main page and initial page of the heading “Groundwater”

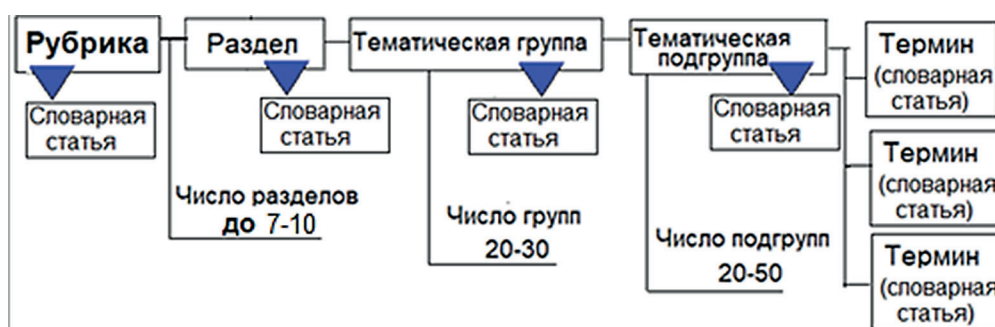


Рис. 3. Древоподобная структура рубрикатора Словаря
 Fig. 3. Tree structure of the Dictionary rubricator

Основное содержание словарных статей:

- термины отраслевых географических наук;
- диалектные (народные географические) термины с текстовыми иллюстрациями;
- сведения об информантах;
- ссылки на аудиофайлы с записями речи информантов;
- комментарии с кросс-культурным анализом особенностей восприятия объектов носителями научного и народного знания.

Дополнительно словарные статьи включают:

- топонимы, производные от диалектного термина, местные названия конкретных объектов и мест (урочищ);

- исторические карты; картосхемы и аэрокосмические изображения, представляющие географическую локализацию диалектных терминов и топонимов;
- графическую информацию об объектах (схемы, графики, рисунки и т. п.);
- рисунки, фото- и видеоизображения модельных объектов;
- литературу и электронные ресурсы;
- информацию об авторе-составителе словарной статьи.

В базу иллюстративного материала Словаря вошли работы участников Межрегионального конкурса рисунков и фотографий «Водокрас», организованного РГГМУ совместно с социальными партнерами проекта (Санкт-Петербургское городское отде-

ление Русского географического общества, Институт художественного образования РГПУ им. А. И. Герцена, Всероссийский литературно-художественный журнал для школьников «Костер» РГГМУ). В рамках проекта проведена также Межрегиональная молодёжная научно-практическая конференция «Моря и воды суши в традиционном и современном природопользовании», материалы которой будут размещены на сайте и использованы для дополнения словарных статей.

Гидрологическая терминология представлена в ряде отраслевых и общегеографических словарей, например, в Толковом терминологическом и понятийном словаре-справочнике по русловедению Р. С. Чалова [34] и электронном Словаре англоязычных гидрологических терминов, подготовленный кафедрой гидрологии суши МГУ им. М. В. Ломоносова [35]. Последний содержит схемы и фотографии, помогающим студентам сформировать визуальные образы таких гидрологических объектов и явлений, как верховодка, водоупор, пойменно-русовая и осередковая многорукавность, прорванная излучина, донный лед, забереги, затор льда, эвтрофирование озёр, зона осушки и др. [4]. Большой объём терминов по гидрологии суши и океанологии содержится в пятиязычном академическом словаре «География: понятия и термины» В. М. Котлякова и А. И. Комаровой. В него вошли также некоторые местные термины, в частности, *лайда* в значении «приморский заболоченный луг на низменных побережьях Европейской части России, затопляемый высокими приливами» [36, с. 269]. Отметим, что диалектное слово имеет и другие значения: «середина озера, широкое водное пространство»; «пойма; отмель на реке или море»; «пространство между большой и малой водой, просыхающее во время отлива (осушка)» [37, с. 247].

Сопоставление словаря «Реки, озера и моря Северо-Запада России в географической терминологии и лексике русских говоров» с другими печатными и электронными изданиями показывает его уникальность, которая заключается в следующих особенностях:

- идеографического принцип составления, основанный на логико-понятийном моделировании;
- включение в словарные статьи народных терминов, идентифицированных на основе географического подхода;

- проведение кросс-культурного анализа восприятия гидрологических объектов и явлений носителями культур разного типа;

- географическая привязка иллюстративного материала, картографирование ареалов распространения объектов и мест записи диалектной лексики;

- соблюдение информационной этики, указание авторства всех размещенных материалов.

Созданные в процессе работы над Словарем системы научных терминов представляют собой логико-понятийные модели, которые могут быть использованы для формирования представлений о гидросфере на начальной стадии подготовки гидрогеологов, гидрологов, океанологов, а также экологов и студентов других географических специальностей. Значительная часть словарных статей раскрывает понятия, изучаемые в школьном курсе географии, что позволяет привлекать Словарь в качестве дополнительного источника для географического портретирования как процесса создания образа (портрета) того или иного объекта средствами научной, учебной, популярной литературы и других источников информации [38].

Следует отметить, визуальное представление информации традиционно применяется в школах и вузах [39; 40], однако значительная часть учительского сообщества использует в своих методических разработках ограниченный список источников. В него входят Википедия и публикации, размещенные на популярных платформах (fb.ru и др.) и сайтах, посвящённых туризму и путешествиям [39].

Заключение. Проектная деятельность по созданию словаря «Реки, озёра и моря Северо-Запада России в географической терминологии и лексике русских говоров» позволила реализовать актуальный для образовательных учреждений механизм социального партнерства и представить школьникам, студентами, широкой аудитории систематизированную информацию по гидрогеологии, гидрологии, океанологии, традиционным морским, речным и озёрным промыслам, мифологии.

Словарь в перспективе станет хранилищем информации, пополняемой по мере сбора и обработки новых материалов (терминов, диалектных слов, топонимов, фольклорных текстов, нарративов, фото- и видеоиллюстраций). На платформе Слова-

ря, образованной в результате реализации грантового проекта РГО, может быть создано сообщество пользователей, заинтересованных в популяризации гидрологических знаний, включая знания, накопленные населением Северо-Запада в процессе традиционного природопользования и обрядовых практик.

Список литературы

1. Prensky M. Digital natives, digital immigrants // Horizon. 2001. No. 9. P. 1–6.
2. География / гл. ред. А. П. Горкин; авт. ст. В. В. Авдонин. М.: РОСМЭН, 2006. 623 с. URL: <https://rus-geo-enc.slovaronline.com> (дата обращения: 23.04.2023). Текст: электронный.
3. Большая российская энциклопедия. География. URL: <https://bigenc.ru/t/geography> (дата обращения: 23.04.2023). Текст: электронный.
4. The Encyclopaedic dictionary of physical geography / ed. by Andrew Goudie et al. Oxford; New York: Blackwell, 1985. 528 p.
5. Longman Illustrated Dictionary of Geography: The Study of the Earth, Its Landforms and Peoples. Boston, USA: Addison-Wesley Longman Ltd., 1989. 258 p.
6. Earth Surface Processes, Landforms and Sediment Deposits. Cambridge: Cambridge University Press, 2008. 815 p.
7. Encyclopedia of Geomorphology / ed. by A. S. Goudie. Routledge Ltd., 2013. 1200 p.
8. Encyclopedia of Sediments and Sedimentary Rocks, Middleton G.V. London: Kluwer Academic Publishers: Springer, 2003. 821 p.
9. Плантариум. Растения и лишайники России и сопредельных стран: открытый онлайн атлас и определитель растений. URL: <https://www.plantarium.ru> (дата обращения: 23.04.2023). Текст: электронный.
10. Сухоруков В. Д. Травелог как средство познания жизненного мира // Колпинские чтения по краеведению и туризму: материалы межрег. (с междунар. участием) науч.-практ. конф.: в 2 ч. СПб.: Ленинградский областной институт развития образования, 2020. Ч. 1. С. 130–134.
11. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. СПб.: Диамант, 1996. Т. I–IV. 548 с.
12. Словарь русских народных говоров. Вып. 1–52. Л.; СПб.: Наука, 1965–2021. 230 с.
13. Словарь вологодских говоров. Вологда: Вологод. гос. пед. ун-т, 1983–2002. 354 с.
14. Новгородский областной словарь. СПб.: Наука, 2010. 1435 с.
15. Псковский областной словарь с историческими данными. СПб.: С.-Петербург. ун-т, 1967–2020. Вып. 1–28. 299 с.
16. Словарь русских говоров Карелии и сопредельных территорий. Вып. 1–6. СПб.: С.-Петербург. ун-т, 1994–2005. 276 с.
17. Архангельский областной словарь. М.: Изд-во Мос. гос. ун-та, 1980–2022. Вып. 1–22. 312 с.
18. Словарь пинежских говоров / Институт лингвистических исследований РАН. СПб.: ИЛИ РАН, 2019. 262 с.
19. Меркурьев И. С. Живая речь кольских поморов. Мурманск: Кн. изд-во, 1979. 184 с.
20. Мызников С. А. Русский диалектный этимологический словарь. Лексика контактных регионов. М.; СПб.: Нестор-История, 2019. 1076 с.
21. Мызников С. А. Русские говоры Беломорья в контексте этноязыкового взаимодействия: опыт комплексного исследования. М.; СПб.: Нестор-История, 2021. 912 с.
22. Грандильевский А. Н. Родина М. В. Ломоносова. Областной крестьянский говор. СПб.: тип. Импер. Акад. наук. 1907. 304 с.
23. Куликовский Г. Словарь областного олонечского наречия в его бытовом и этнографическом применении. СПб.: Отделение русского языка и словесности, 1898. 151 с.
24. Подвысоцкий А. О. Словарь областного архангельского наречия в его бытовом и этнографическом применении. СПб.: Тип. Импер. Акад. наук, 1885. 198 с.
25. Левичкин А. Н., Мызников С. А. Словарь пинежских говоров: Проект. Пробные словарные статьи. СПб.: Нестор-История, 2014. 196 с.
26. Соколова А. А. Геопространство в традиционной и современной культуре (российский контекст): автореф. дис. ... д-ра геогр. наук: 25.00.24. СПб.: Рос. гос. пед. ун-т им. А. И. Герцена, 2013. 49 с.
27. Манаков А. Г., Вампилова Л. Б., Соколова А. А. Этнокультурно-ландшафтный атлас Псковской области как познавательный геоинформационный ресурс // ИНТЕРКАРТО. ИНТЕРГИС. 2021. Т. 27, № 4. С. 461–473. DOI: 10.35595/2414-9179-2021-4-27-461-473.
28. Мурзаев Э. М. Словарь народных географических терминов. М.: Мысль, 1984. 653 с.
29. Мильков Ф. Н. Бережной А. В., Михно В. Б. Терминологический словарь по физической географии / под ред. Ф. Н. Милькова. М.: Высш. школа, 1993. 287 с.
30. Герд А. С. Прикладная лингвистика. СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 2005. 268 с.
31. Герд А. С. Введение в этнолингвистику: Курс лекций и хрестоматия. 2 изд., исп. СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 2005. 457 с.

32. Березович Е. Л. Русская топонимия в этнолингвистическом аспекте: мифопоэтический образ пространства. М.: URSS: КомКнига, 2010. 235 с.
33. Словарь русских народных говоров / гл. ред. Ф. П. Филин. Л.: Наука, 1972. 370 с.
34. Чалов Р. С. Толковый терминологический и понятийный словарь-справочник по русловедению. М.: Тип. «Ваш формат», 2022. 142 с.
35. Словарь англоязычных гидрологических терминов / сост. Е. А. Вилимович; общ. ред. С. Р. Чалов. URL: http://www.geogr.msu.ru/cafedra/gydro/biblioteka/slovar/gidroslovar_magistry_ITOGOVY.pdf (дата обращения: 23.04.2023). Текст: электронный.
36. Котляков В. М., Комарова А. И. География: понятия и термины: пятиязычный академический словарь: русский английский французский испанский немецкий. М.: Наука, 2007. 859 с.
37. Словарь русских народных говоров / гл. ред. Ф. П. Филин. Кудея – Лесной. СПб.: Наука, 2002. 376 с.
38. Сухоруков В. Д., Верещагина Н. О. География. Поурочные разработки. 10–11 классы: учеб. пособие для общеобразовательных организаций: базовый и углубленный уровни. М.: Просвещение, 2017. 231 с.
39. Голубева М. В. Презентация уроку регионального компонента на тему «Описание реки Северная Двина». Текст: электронный // INFOUROK.RU. URL: <https://infourok.ru/prezentaciya-k-uroku-regionalnogo-komponenta-na-temu-opisanie-reki-severnaya-dvina-915177.html?ysclid=lj9ouzacyu171624419> (дата обращения: 23.04.2023).

Информация об авторе

Соколова Александра Александровна, доктор географических наук, доцент; Российский государственный гидрометеорологический университет (192007, Россия, г. Санкт-Петербург, ул. Воронежская, дом 79.); falcones@list.ru; <https://orcid.org/0000-0002-0297-6192>.

Для цитирования

Соколова А. А. Иллюстрированный междисциплинарный гидрологический словарь: опыт визуализации образовательной информации // Учёные записки ЗабГУ. 2023. Т. 18, № 3. С. 152–160. DOI: 10.21209/2658-7114-2022-18-3-159-160.

Статья поступила в редакцию 27.04.2023; одобрена после рецензирования 26.05.2023; принята к публикации 29.05.2023.

References

1. Prensky, M. Digital natives, digital immigrants. Horizon, no. 9, pp. 1–6, 2001. (In Rus.)
2. Geografiya / Pod redaktsiyey prof. A. P. Gorkina. M.: Rosmen. 2006. 623 p. Web. 23.04.2023. <https://rus-geo-enc.slovaronline.com> (In Rus.)
3. Great Russian Encyclopedia 2004–2017. Geography. Web. 23.04.2023. <https://bigenc.ru/t/geography> (In Rus.)
4. The Encyclopaedic dictionary of physical geography / Ed. by Andrew Goudie et al. Oxford; New York: Blackwell, 1985. XVI. (In Engl.)
5. Longman Illustrated Dictionary of Geography: The Study of the Earth, Its Landforms and Peoples. Boston, USA. Addison-Wesley Longman Ltd. 1989. (In Engl.)
6. Earth Surface Processes, Landforms and Sediment Deposits. Cambridge University Press, 2008. (In Engl.)
7. Encyclopedia of Geomorphology / ed. by A. S. Goudie. Routledge Ltd, 2013. (In Engl.)
8. Encyclopedia of Sediments and Sedimentary Rocks, Middleton GV (ed). Kluwer Academic Publishers: London; Springer, 2003. (In Engl.)
9. Plantarium. Plants and lichens of Russia and neighboring countries: an open online atlas and guide to plants. Web. 23.04.2023. <https://www.plantarium.ru/>. (In Rus.)
10. Sukhorukov, V. D. Travelogue as a means of knowing the life world. Kolpinsky readings on local history and tourism. Materials of the interregional (with international participation) scientific and practical conference: in 2 parts. Saint-Petersburg: GAOU DPO, 2020. Ch. 1: 130–134. (In Rus.)
11. Dal, V. I. Explanatory Dictionary of the Living Great Russian Language. SPb.: Diamant, 1996. Vol. 2, s. I–IV. (In Rus.)
12. Dictionary of Russian folk dialects. Vol. 1–52. I.; SPb.: Nauka, 1965–2021. (In Rus.)
13. Dictionary of Vologda dialects. Vol. 1–10. Vologda, 1983–2002 gg. (In Rus.)
14. Novgorod regional dictionary. SPb: Nauka, 2010. (In Rus.)
15. Pskov regional dictionary with historical data. Issue. SPb: Izd-vo SPbGU, 1967–2020. Vol. 1–28. (In Rus.)

16. Dictionary of Russian dialects of Karelia and adjacent areas. Vyp. 1–6. SPb.: Izd-vo S.-Peterburg. un-ta, 1994–2005 gg. (In Rus.)
17. Arkhangelsk regional dictionary. M: Izd-vo Mos.gos. un-ta, 1980–2022. Vol. 1–22. (In Rus.)
18. Dictionary of Pinega dialects / Institut lingvisticheskikh issledovaniy RAN. SPb: ILI RAN, 2019. Vol.1. (In Rus.)
19. Merkuriev, I. S. Live speech of the Kola Pomors. Murmansk: Kn. izd-vo, 1979. (In Rus.)
20. Myznikov, S. A. Russian Dialect Etymological Dictionary. Vocabulary of Contact Regions. M.; SPb.: Nestor-Istoriya, 2019. (In Rus.)
21. Myznikov, S. A. Russian Dialects of Belomorye in the context of ethno-linguistic interaction: A comprehensive study. M.; SPb: Nestor-Istoriya, 2021. (In Rus.)
22. Grandilevskiy, A. V. Rodina M. V. Lomonosova. Regional peasant dialect. Sb. ORYAS, no. 5, pp. 1–304, 1907. (In Rus.)
23. Kulikovskiy, G. V. Dictionary of the regional Olonets dialect in its everyday and ethnographic application. SPb: ORYAS IAN, 1898. (In Rus.)
24. Podvysotsky, A. O. Dictionary of the regional Arkhangelsk dialect in its everyday and ethnographic application. SPb., 1885. (In Rus.)
25. Levichkin, A. N., Myznikov, S. A. Dictionary of Pinega dialects. Project. Trial dictionary entries. SPb: Nestor-Istoriya, 2014. (In Rus.)
26. Sokolova, A. A. Geospace in traditional and contemporary culture (Russian context). Dr. sci. diss. abstr. SPb., 2013. (In Rus.)
27. Manakov, A. G., Vampilova, L. B., Sokolova, A. A. “Ethnocultural and Landscape Atlas of the Pskov region” is a unique geographic information resource. NTERKARTO. INTERGIS, no. 4, pp. 461–473, 2021. <https://doi.org/10.35595/2414-9179-2021-4-27-461-473> (In Rus.)
28. Murzayev, E. M. Dictionary of Folk Geographical Terms. M: Mysl, 1984. (In Rus.)
29. Milkov, F. N. Bereznoy A. V., Mikhno V. B. Terminological dictionary of Physical Geography / pod red. F. N. Milkova. M: Graduate School, 1993. (In Rus.)
30. Gerd, A. S. Applied Linguistics. SPb: Izd-vo SPbGU, 2005. (In Rus.)
31. Gerd, A. S. Introduction to ethnolinguistics: a course of lectures and a reader. SPb: Izd-vo S.-Peterb. un-ta, 2005: 59–81. (In Rus.)
32. Berezovich, E. L. Russian toponymy in ethnolinguistic aspect: Mifopojeticheskij image of space. M: SSSR: KomKniga, kop. 2010. (In Rus.)
33. Dictionary of Russian folk dialects / Gl. red. F. P. Filin. Vol. 8. Der-yerepenitsya. L: Nauka, 1972. (In Rus.)
34. Chalov, R. S. Explanatory terminological and conceptual dictionary-reference book on channel studies. M: Tipografiya «Vash format», 2022. (In Rus.)
35. Dictionary of English hydrological terms / Vilimovich Ye. A. i dr. / obshchaya redaktsiya: S. R. Chalov. Web. 23.04.2023. http://www.geogr.msu.ru/cafedra/gidro/biblioteka/slovar/gidroslovar_magistry_ITOGOVI.pdf (In Rus.)
36. Kotlyakov, V. M., Komarova, A. I. V.M., Komarova, A. I. Geography: Concepts and terms: Dictionary in five languages. Russian, English, French, Spanish, and German. M: Nauka, 2007. (In Rus.)
37. Dictionary of Russian folk dialects / Gl. red. F. P. Filin. Vol. 16. Kudelya – Lesnoy. SPb: Nauka, 2002. (In Rus.)
38. Sukhorukov V. D., Vereshchagina N. O. Geography. Lesson developments. Grades 10–11: textbook. manual for educational institutions: basic and advanced levels. M: Prosvescheniye, 2017. (In Rus.)
39. Golubeva, M. V. Presentation for the lesson of the regional component on the topic «Description of the Northern Dvina River». INFOUROK. Web. 23.04.2023. <https://infourok.ru/prezentaciya-k-uroku-regionalnogo-komponenta-na-temu-opisanie-reki-severnaya-dvina-915177.html?ysclid=ij9ouzacyy171624419> (In Rus.)

Information about author

Sokolova Aleksandra A., Doctor of Geography, Associate Professor; Russian State Hydrometeorological University (79, Voronezhskaya str., St. Petersburg, Russia, 192007); falcones@list.ru, <https://orcid.org/0000-0002-0297-6192>.

For citation

Sokolova A. A. Illustrated Interdisciplinary Hydrological Dictionary: An Experience in Visualizing Educational Information // Scholarly Notes of Transbaikal State University. 2023. Vol. 18, no. 3. P. 152–160. DOI: 10.21209/2658-7114-2023-18-3-152-160.

**Received: April 27 2022; approved after reviewing May 26 2023;
accepted for publication May 29 2023.**